

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa79172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано

деканом факультета

« 15 » июня 2023 г.

/С.Н. Вековищева/

Рабочая программа производственной практики (преддипломной практики)

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Профиль:

Теория и практика перевода (английский язык + японский язык)

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
Института лингвистики и межкультурной
коммуникации

Протокол «24» мая 2023 г. № 10

Председатель УМКом

/ Е.Н. Лачугина/

Рекомендовано кафедрой
переводоведения и когнитивной
лингвистики

Протокол от «15» мая 2023 г. № 14

Зав. кафедрой

/И.Г. Жирова/

Мытищи
2023

Автор-составитель:

Филиппова Ирина Николаевна, доктор филологических наук,
профессор

Рабочая программа производственной практики (преддипломной практики) составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.2020, № 969 .

Производственная практика (преддипломная практика) входит в обязательную часть Блока 2 «Практика» и является обязательной.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2023

СОДЕРЖАНИЕ

1. Вид, тип, объем практики, способы ее проведения (в соответствии с требованиями, установленными ФГОС)	4
2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
3. Место практики в структуре образовательной программы.....	5
4. Содержание практики	6
5. Формы отчетности по практике	6
6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации	6
6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	7
6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	7
7. Перечень учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики	15
8. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики	16
9. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики.....	17
Приложения	18

1. Вид, тип, объем практики, способы ее проведения (в соответствии с требованиями, установленными ФГОС)

Вид практики – производственная практика

Тип практики – преддипломная практика

Способ проведения – стационарная

Форма проведения – дискретно

Место проведения - в соответствии с целями и задачами практика проводится в сторонних организациях, соответствующих типам задач профессиональной деятельности, к решению которых готовится бакалавр.

Объем практики: 3 з.е., 108 часов

По очной форме обучения

Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы (108 часов), в том числе контактная работа с преподавателем – 4.2 ч., самостоятельная работа – 96 ч., контроль - 7.8 ч.

Форма промежуточной аттестации - зачет в 8 семестре

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1. Цель и задачи практики

Цель практики

- формирование компетенций, необходимых для написания и защиты выпускной квалификационной работы (ВКР);
- формирование навыков работы со словарями и справочной литературой, оформления научного текста ВКР в соответствии с требованиями ГОСТа.

Задачи практики:

- закрепление у студентов практических навыков создания научных текстов различной сложности (доклад, тезисы, статьи, реферат, автореферат и ВКР);
- изучение и участие в разработке методических, нормативных, организационных документов по совершенствованию системы управления организации-базы практики;
- совершенствование умений и навыков при составлении письменных и устных научных текстов;
- сбор и обработка теоретического и иллюстративного материала по теме выпускной квалификационной работы бакалавра.

2.2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики

В результате прохождения практики у обучающегося будут сформированы следующие компетенции:

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

СПК-3. Способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

СПК-4. Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях

СПК-5. Владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических данных

3. Место практики в структуре образовательной программы

Производственная практика (преддипломная практика) входит в обязательную часть Блока 2 «Практика» и является обязательной.

Она направлена на то, чтобы студенты могли практически отработать основы профессиональных знаний в тех научных языковедческих вопросах, которые требуются в качестве предпосылки формирования соответствующих навыков и умений в научно-исследовательской и практической работе. Теоретические знания студентов подкрепляются практическими советами руководителя практики, направленными на правильное представление полученной информации в научной речевой (письменной и устной) деятельности студента.

В методическом плане производственная практика (преддипломная практика) основывается на теоретических знаниях, полученных студентами на первом-четвертом курсе по учебным дисциплинам и практикам: «Практический курс первого иностранного языка (английский язык)», «Практический курс второго иностранного языка (японский язык)», «Теория перевода», «Актуальные проблемы перевода», «Основы языкознания», «Инновационные компьютерные технологии в межкультурной коммуникации», «Информационные технологии в лингвистике», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Лингвистическая семантика», «Русский язык и культура речи», «Типология переводческих трансформаций», «Теоретическая грамматика», «Лексикология», «История языка», «Стилистика», «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык)», «Основы теории второго иностранного языка (японский язык)», «Практический курс перевода второго иностранного языка (японский язык)», «Систематизирующий курс фонетики (английский язык)», «История страны изучаемого языка (японский язык)», «Автоматизированное рабочее место переводчика», «История страны изучаемого языка (английский язык)», «Лингвокультурология», «Стилистические аспекты перевода», «Лексикографические аспекты перевода», «Перевод и межкультурная коммуникация», «Лингвокогнитивные аспекты перевода», «Учебная практика (консультационная практика)». Так, для овладения основными умениями и навыками в области производственной практики (преддипломной практики) студент должен:

- осознавать язык как одну из основных национально-культурных ценностей народа, способного формировать научный текст;
- понимать определяющую роль языка в развитии интеллектуальных и творческих способностей личности при получении образования, будущей профессии, его роли в процессе самообразования и социализации в обществе;
- владеть базовыми знаниями о языке, его природе и сущности, основными единицами и категориями;
- уметь оперировать базовыми понятиями лингвистики, обладать систематизированными научными знаниями о различных видах анализа слова, предложения, текста, дискурса.

Полученные в процессе обучения знания должны быть использованы при написании выпускной квалификационной работы.

4. Содержание практики

По очной форме обучения

Разделы (этапы) практики	Виды работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы отчетности
Подготовительный этап	Установочная лекция. Ознакомление с организационно-управленческой структурой базы практики, с планом практики, инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка базы практики. Сообщение целей, задач и сроков практики. Ознакомление с задачами практики и требованиями к оформлению отчетной документации. Формулировка индивидуального задания на практику, составление плана практики и его согласование с руководителем практики.	Дневник по практике Инструктаж
Производственный этап	Выполнение конкретных научно-исследовательских заданий: сбор, обработка и систематизация фактического и научного материала по теме ВКР Выполнение конкретных научно-исследовательских заданий: подготовка тезисов ВКР	Выполнение индивидуальных заданий
Заключительный этап	Заключительная лекция Оформление отчетной документации. Подготовка тезисов на предзащиту ВКР.	Отчет по практике Дневник по практике

5. Формы отчетности по практике

- отчет по практике
- дневник по практике;
- индивидуальные задания по практике (1,2)

6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
СПК-3. Способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
СПК-4. Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
СПК-5. Владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических данных	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики

6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

<i>Оцени- ваемые компе- тенции</i>	<i>Уровень сформи- рован- ности</i>	<i>Этап форми- рования</i>	<i>Описание показателей</i>	<i>Крите- рии оцени- вания</i>	<i>Шкала оцени- вания</i>
УК-2	Поро- говый	1.Подготови- тельный этап	Знать: нормативный системный подход к анализу задач в рамках поставленной цели, правовые нормы профессиональной сферы деятельности Уметь: находить оптимальные способы решения задач с учетом правовых норм;	Отчёт по практике Дневник по практике Индивиду- альное задание(1, 2)	Шкала оцениван- ия индивиду- ального задания Шкала оцениван- ия отчёта по практике Шкала оцениван- ия дневника по практике
	Продви- нутый	2.Производ- ственный этап 3.Заключи- тельный этап	Знать: нормативный системный подход к анализу задач в рамках поставленной цели, правовые нормы профессиональной сферы деятельности Уметь: находить оптимальные способы решения задач с учетом правовых норм; Владеть: навыками организовывать свою деятельность для развития познавательной активности, самостоятельности, инициативы и творческих способностей в проектной деятельности		
УК-4	Поро- говый	1.Подготови- тельный этап	Знать: этические нормы культур изучаемых языков, общекультурные универсалии, принципы устного и письменного общения Уметь: применять языковые нормы и соблюдать узус русского и изучаемого языков в устной и письменной коммуникации	Отчёт по практике Дневник по практике Индивиду- альное задание(1, 2)	Шкала оцениван- ия индивиду- ального задания Шкала оцениван- ия отчёта по практике Шкала оцениван- ия дневника по практике
	Продви- нутый	2.Производ- ственный этап 3.Заключи- тельный этап	Знать: этические нормы культур изучаемых языков, общекультурные универсалии, принципы устного и письменного общения Уметь: применять языковые нормы и соблюдать узус русского и изучаемого языков в устной и письменной коммуникации Владеть: навыками ведения деловой коммуникации в устном и письменном общении на русском языке и изучаемых языках		
УК-6	Поро- говый	1.Подготови- тельный этап	Знать: методы тайм-менеджмента, самоконтроля и самооценки Уметь: самостоятельно совершенствовать свою квалификацию, контролировать и оценивать свое мастерство	Отчёт по практике Дневник по практике Индивиду- альное задание(1, 2)	Шкала оцениван- ия индивиду- ального задания Шкала оцениван- ия отчёта по практике Шкала оцениван
	Продви- нутый	2.Производ- ственный этап 3.Заключи- тельный этап	Знать: методы тайм-менеджмента, самоконтроля и самооценки Уметь: самостоятельно совершенствовать свою квалификацию, контролировать и оценивать свое мастерство Владеть: методикой самоконтроля и		

			самооценки, саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни		ия дневника по практике
ОПК-1	Поро- говый		Знать: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей Уметь: применять полученные знания о закономерностях функционирования и функциональных разновидностях единиц изучаемого языка для решения профессиональных задач	Отчёт по практике Дневник по практике Индивиду- альное задание(1, 2)	Шкала оцениван- ия индивиду- ального задания Шкала оцениван- ия отчёта по практике Шкала оцениван- ия дневника по практике
	Продви- нутый	1.Подготови- тельный этап 2.Производ- ственный этап 3.Заключи- тельный этап	Знать: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей Уметь: применять полученные знания о закономерностях функционирования и функциональных разновидностях единиц изучаемого языка для решения профессиональных задач Владеть: системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей		
УК-5	Поро- говый	1.Подготови- тельный этап 2.Производ- ственный этап	Знать: основные принципы межкультурного общения, культурные универсалии; виды межкультурной коммуникации; механизмы освоения чужой культуры. Уметь: осуществлять профессиональное общение и достигать взаимопонимания на межкультурном уровне; применять теоретические знания о функциональной стилистике и регистрах общения в практике межкультурной коммуникации в устной и письменной формах	Отчёт по практике Дневник по практике Индивиду- альное задание(1, 2)	Шкала оцениван- ия индивиду- ального задания Шкала оцениван- ия отчёта по практике Шкала оцениван- ия дневника по практике
	Продви- нутый	3.Заклучи- тельный этап	Знать: основные принципы межкультурного общения, культурные универсалии; виды межкультурной коммуникации; механизмы освоения чужой культуры. Уметь: осуществлять профессиональное общение и достигать взаимопонимания на межкультурном уровне; применять теоретические знания о функциональной		

			стилистике и регистрах общения в практике межкультурной коммуникации в устной и письменной формах Владеть: навыками межкультурного взаимодействия в профессиональной сфере деятельности; навыками пополнения социокультурных знаний о культуре изучаемого языка		
ОПК-3	Поро- говый		Знать: маркеры соответствующих регистров и стилей устной и письменной речи Уметь: различать регистры общения в устной и письменной речи (официальный, нейтральный, неофициальный)	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание(1, 2)	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике
	Продви- нутый	1.Подготови- тельный этап 2.Производ- ственный этап 3.Заключи- тельный этап	Знать: маркеры соответствующих регистров и стилей устной и письменной речи Уметь: различать регистры общения в устной и письменной речи (официальный, нейтральный, неофициальный) Владеть: особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения		
ОПК-6	Поро- говый		Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание(1, 2)	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике
	Продви- нутый	1.Подготови- тельный этап 2.Производ- ственный этап 3.Заключи- тельный этап	Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Владеть: навыками безопасной и эффективной работы с глобальными компьютерными сетями, различными носителями информации, распределенными базами данных.		

СПК-3	Поро- говый		Знать: соответствующий иностранный язык на требуемом уровне, синонимические лексические средства выражения, принадлежащие различным регистрам общения; фразеологию и идиоматику соответствующего языка Уметь: Осуществлять переводческие трансформации на всех языковых уровнях и комплексные для достижения эквивалентности и адекватности перевода	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание(1, 2)	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике
	Продви- нутый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: соответствующий иностранный язык на требуемом уровне, синонимические лексические средства выражения, принадлежащие различным регистрам общения; фразеологию и идиоматику соответствующего языка Уметь: Осуществлять переводческие трансформации на всех языковых уровнях и комплексные для достижения эквивалентности и адекватности перевода Владеть: Навыками зрительно-устного, устного последовательного и письменного перевода, способностью применять разнообразные языковые средства в зависимости от регистра общения.		
СПК-4	Поро- говый		Знать: общенаучные методы и конкретные методики изучения данных в соответствующей области лингвистики; принципы работы с библиографическими источниками Уметь: использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний в данной предметной области, принципы научно-доказательного изложения материала.	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание(1, 2)	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике
	Продви- нутый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: общенаучные методы и конкретные методики изучения данных в соответствующей области лингвистики; принципы работы с библиографическими источниками Уметь: использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний в данной предметной области, принципы научно-		

			доказательного изложения материала. Владеть: проблематикой смежных с лингвистикой областей и возможными подходами к их решению с позиций комплексного подхода		
СПК-5	Поро- говый		Знать: обще- и частнонаучные методы исследования в соответствующей области лингвистики; принципы работы с библиографическими источниками Уметь: использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний в предметной области языкознания, вести вопросно-ответную сессию и дискуссию по проблематике исследования.	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание(1, 2)	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике
	Продви- нутый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: обще- и частнонаучные методы исследования в соответствующей области лингвистики; принципы работы с библиографическими источниками Уметь: использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний в предметной области языкознания, вести вопросно-ответную сессию и дискуссию по проблематике исследования. Владеть: проблематикой смежных с лингвистикой областей в рамках исследуемых предмета и объекта		

Шкала оценивания выполнения индивидуального задания 1

Критерии оценивания	Баллы
Задание выполнено в полном объеме: произведен обзор степени изученности темы; обоснована актуальность темы; указаны цель, задачи, методология и структура исследования; обобщена аналитическая, статистическая, научная информация по теме исследования; четко и ясно сформулирован объект исследования, изучено состояние исследования зарубежного и отечественного опыта решения проблемы; проведен анализ полученных результатов; решена поставленная проблема; четко сформулированы выводы и практические рекомендации; обозначены перспективы дальнейшего исследования; библиографический список составлен в соответствии с ГОСТ 7.0.5–2008 (как минимум 50 источников)	30 баллов
Задание в целом выполнено: обзор степени изученности темы представлен, указаны цель, задачи, методология и структура исследования; объект исследования сформулирован, изучен зарубежный и отечественный опыт решения проблемы; проведен анализ полученных результатов; при изложении изученного материала отмечаются отдельные нарушения логического обобщения; перспективы дальнейшего исследования обозначены расплывчато; выводы недостаточно четко сформулированы; библиографический список составлен в соответствии с ГОСТ 7.0.5–2008 (как минимум 30 источников)	25 баллов

В недостаточном объеме представлен обзор степени изученности темы; зарубежный и отечественный опыт решения проблемы изучен в недостаточной степени; материал изложен со значительными нарушениями последовательности и логичности; анализ языкового материала недостаточно результативен; представленные выводы не убедительны для последующей практической деятельности; литература и источники по теме работы использованы в недостаточном объеме, их анализ слабый или вовсе отсутствует; библиографический список составлен не в соответствии с ГОСТ 7.0.5–2008	20 баллов
Имеется значительное количество ошибок либо не соответствует заявленной теме; нечетко сформулированы цель, задачи, актуальность, положения, выносимые на защиту; анализ полученных результатов проведен, но выводы не сформулированы, перспективы дальнейшего исследования не обозначены; заключение не связано с введением; какая-либо часть работы является плагиатом, скопирована из фрагментов работ других авторов и носит несамостоятельный характер; библиографический список составлен не в соответствии с ГОСТ 7.0.5–2008	14 баллов

Шкала оценивания индивидуального задания 2

Критерии оценивания	Баллы
Задание выполнено в полном объеме: произведен обзор степени изученности темы; обоснована актуальность темы; указаны цель, задачи, методология и структура исследования; обобщена аналитическая, статистическая, научная информация по теме исследования; четко и ясно сформулирован объект исследования, изучено состояние исследования зарубежного и отечественного опыта решения проблемы; проведен анализ полученных результатов; решена поставленная проблема; четко сформулированы выводы и практические рекомендации; обозначены перспективы дальнейшего исследования	30 баллов
Задание в целом выполнено: обзор степени изученности темы представлен, указаны цель, задачи, методология и структура исследования; объект исследования сформулирован, изучен зарубежный и отечественный опыт решения проблемы; проведен анализ полученных результатов; при изложении изученного материала отмечаются отдельные нарушения логического обобщения; перспективы дальнейшего исследования обозначены расплывчато; выводы недостаточно четко сформулированы	25 баллов
В недостаточном объеме представлен обзор степени изученности темы; зарубежный и отечественный опыт решения проблемы изучен в недостаточной степени; материал изложен со значительными нарушениями последовательности и логичности; анализ языкового материала недостаточно результативен; представленные выводы не убедительны для последующей практической деятельности; литература и источники по теме работы использованы в недостаточном объеме, их анализ слабый или вовсе отсутствует	20 баллов
Имеется значительное количество ошибок либо не соответствует заявленной теме; нечетко сформулированы цель, задачи, актуальность, положения, выносимые на защиту; анализ полученных результатов проведен, но выводы не сформулированы, перспективы дальнейшего исследования не обозначены; заключение не связано с введением; какая-либо часть работы	14 баллов

является плагиатом, скомпилирована из фрагментов работ других авторов и носит несамостоятельный характер	
--	--

Шкала оценивания дневника по практике

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется, если дневник грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики	15 баллов
Выставляется, если дневник грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики, однако имеет некоторые несущественные недочеты	11 баллов
Выставляется, если дневник содержит фактические смысловые ошибки, стиль изложения не соответствует официальному	7 баллов
Выставляется, если дневник не сдан в указанные сроки или не соответствует шаблону	5 баллов

Шкала оценивания отчета по практике

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется, если отчет грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики	15 баллов
Выставляется, если отчет грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики, однако имеет некоторые несущественные недочеты	11 баллов
Выставляется, если отчет содержит фактические смысловые ошибки, стиль изложения не соответствует официальному	7 баллов
Выставляется, если отчет не сдан в указанные сроки или не соответствует шаблону	5 баллов

6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Индивидуальное задание 1

(конкретизируются руководителем применительно к теме ВКР):

1. Провести ревизию библиографического списка и дополнить его.
2. Оценить произведенный обзор научной литературы по теме ВКР, по необходимости дополнить.
3. Проанализировать и систематизировать языковой материал.
4. Подготовить календарный план прохождения практики.
5. Заполнить дневник прохождения практики.
6. Подготовить отчет о прохождении практики.

Индивидуальное задание 2

Подготовить тезисы на предзащиту ВКР по следующему плану:

- Тема работы
- Актуальность, цель и задачи
- Объект и предмет исследования
- Методы исследования
- Структура работы и апробация
- Основные положения и/или выводы 1-ой, 2-ой, ... глав.
- Заключение и перспектива исследования

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 80 баллам

Промежуточная аттестация проводится устно по вопросам в форме зачета. На зачете обучающийся должен дать развернутые ответы на теоретические вопросы. Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам зачета – 20 баллов.

Шкала оценивания зачета

Критерии оценивания	Баллы
Студент дает ответы на все заданные членами комиссии вопросы, представленная документация полностью соответствует предъявляемым нормативным требованиям	15-20 баллов
Студент дает ответы на большинство из заданных членами комиссии вопросов, представленная документация в целом соответствует предъявляемым нормативным требованиям (допускаются 2-3 ошибки)	10-14 баллов
Студент затрудняется с ответами на некоторые из заданных членами комиссии вопросы, представленная документация находится в удовлетворительном состоянии	5-9 баллов
Студент затрудняется с ответами на большинство заданных членами комиссии вопросов, представленная документация находится в неудовлетворительном состоянии	0-4 балла

Итоговая шкала оценивания практики

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе практики форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные в течение прохождения практики	Оценка
81-100	зачтено
61-80	зачтено
41-60	зачтено
0-40	Не зачтено

7. Перечень учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики

7.1. Основная литература

1. Культура речи. Научная речь: учеб.пособие для вузов / Химик В.В.,ред. - 2-е изд.,доп. - М. : Юрайт, 2020. - 270с. – Текст: непосредственный.
2. Культура речи. Научная речь : учебное пособие для вузов / В. В. Химик [и др.] ; под редакцией В. В. Химики, Л. Б. Волковой. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 270 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06603-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512907> (дата обращения: 07.06.2023).

7.2. Дополнительная литература

3. Дейк Т. ванн Язык. Познание. Коммуникация. М.: Ленанд, 2015.
4. Котюрова М. П. Стилистика научной речи. М.: Academia, 2012.
5. Котюрова, М. П. Культура научной речи. Текст и его редактирование : учеб. пособие / М. П. Котюрова, Е. А. Баженова. - 6-е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 280 с. - ISBN 978-5-9765-0279-6. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97859765027961.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.

6. Котюрова, М.П. Культура научной речи: текст и его редактирование : учеб.пособие для вузов / М. П. Котюрова, Е. А. Баженова. - 2-е изд.,доп. - М. : Флинта, 2008. - 280с. – Текст: непосредственный.
7. Лысова, Т. В. Культура научной и деловой речи : учеб. пособие / Т. В. Лысова, Т. В. Попова. -4-е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 157 с. - ISBN 978-5-9765-1055-5. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97859765105550921.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
8. Найденова, Н. С. Научный стиль речи: теория, практика, компетенции : учебное пособие / Н.С. Найденова, О.А. Сапрыкина. — Москва : ИНФРА-М, 2023. — 232 с. — (Высшее образование: Магистратура). — DOI 10.12737/textbook_5d42e8b6332c24.26558043. - ISBN 978-5-16-014517-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1973513> (дата обращения: 07.06.2023). – Режим доступа: по подписке.
9. Гальчук, Л. М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи : учебное пособие / Л.М. Гальчук. — 2-е изд. — Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2022. — 80 с. - ISBN 978-5-9558-0463-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1843831> (дата обращения: 07.06.2023). – Режим доступа: по подписке.
10. Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке : Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа / Рябцева Н. К. - Москва : ФЛИНТА, 2013. - 598 с. - ISBN 978-5-89349-167-8. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893491678.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
11. Миньяр-Белоручева А.П. Письменная научная речь. М.: Флинта, 2011.
12. Морозов В.Э Культура письменной научной речи. М.: ИКАР, 2008.
13. Фирсов О.А. Перевод с английского языка на русский и его комментарий. – М.: ООО «Цат-Полиграф», 2009.

7.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Полнотекстовые базы данных

Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru>].
 Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].
 Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [<http://www.biblioclub.ru/>].
 Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp>]
 Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [<http://www.znanium.com>].

Ресурсы сети Интернет

<http://www.rahul.net/lai/companion.html>
<http://www.translation.net/>
<http://www.translationzone.com/>
<http://www.webtranslators.com/>
http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
www.routledge.com/textbooks/baker
<http://books.kudits.ru>

8. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows
 Microsoft Office
 Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Справочно-правовая система «ГАРАНТ»

Справочно-правовая система «Консультант Плюс»

Профессиональные базы данных:

fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации

www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

9. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Для проведения практики необходимо следующее материально-техническое обеспечение: кабинеты, учебно-наглядные пособия, учебные пособия, учебно-методические пособия, доступ к «Интернет-ресурсам».

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
 Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
 (ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)
 Лингвистический факультет
 Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

Вид/тип практики _____
 Сроки прохождения практики _____
 Направление подготовки _____
 Программа подготовки _____
 Курс _____
 Группа _____
 Форма обучения _____
 Профильная организация _____

СОДЕРЖАНИЕ ЗАДАНИЯ

Этапы практики	Виды производственной работы на практике, включая практическую подготовку / самостоятельную работу обучающихся	Формы текущего контроля

Задание выполнил _____

Задание проверено руководителем практики от *Университета* _____

Задание проверено руководителем

практики от *профильной организации* _____

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)
Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

**КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН
прохождения практики**

студента __ курса _____ факультета
направление подготовки _____
профиль _____

(Ф.И.О.)

№ п/п	Наименование работ и индивидуальных заданий	Период выполнения работ и заданий	Заключение и оценка руководителя
1	2	3	4

Руководитель практики _____
(ученая степень, звание, должность, ФИО)

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

ДНЕВНИК ПО ПРАКТИКЕ

студента ____ курса _____ факультета
направление подготовки _____
профиль _____

(Ф.И.О.)
Период практики с « ____ » _____ 20 ____ по « ____ » _____ 20 ____

№ п/п	Дата	Краткое содержание выполнения работ	Оценка	Подпись руководителя
Итого зачетных единиц/баллов за практику				

Руководитель практики _____
(ученая степень, звание, должность, ФИО)

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

Наименование практики _____
Направление подготовки _____
Программа подготовки _____
Курс _____
Группа _____
Форма обучения _____
Профильная организация _____
Сроки практики _____

Отчет о прохождении _____ практики
(вид практики)

сдан «__» _____ 20__ г.

Оценка за практику _____

Руководитель практики от Университета _____ / _____
(подпись) (ФИО, должность)

Руководитель практики
от профильной организации _____ / _____
(подпись) (ФИО, должность)

г. Мытищи
20__

№	Содержание деятельности и сроки выполнения видов работ	Продолжительность (в часах)
Итого часов/зачетных единиц за практику		

Индивидуальное задание практиканта:

Проблемы и задачи, выбранные практикантом, способы их решения, полученные результаты, их оценки и самооценки

Руководитель практики от Университета _____ / _____ /
(подпись) (ФИО, должность)